

6 - Go Straight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Rei

Those who shone at Koshien Stadium
and those who didn't

[00:10] Rei

all want to go back.

[00:12] Rei

I think they feel it strongly.

[00:17] Rei

They know what worked for them, what didn't,

[00:22] Rei

and what they need to do to get stronger.

[00:28] Rei

That's the road to winning
the national title.

[00:32] Yuki

I'm Masashi Yuki from
Akado Middle School!

[00:35] Yui

I'm Kaoru Yui from Mamiya Senior.

[00:38] Asada

I'm Hirofumi Asada from
Muto Middle School!

[00:42] Mogami

I'm Takeshi Mogami from
Akebono Middle School.

[00:45] Seto

I'm Takuma Seto from Daikyo Senior.

[00:48] Koshu

I'm Koshu Okumura from Daikyo Senior.

[00:52] @Kataoka

What they experienced in Koshien Stadium,
what they learned from it,

[00:56] @Kataoka

and what they'll need from here on out...

[01:01] @Kataoka

They've all been steeped in it.

[01:08] @Kataoka

Start by looking for
and feeling with your skin

[01:11] @Kataoka

the kind of baseball we want to play.

[01:15] _All

Yes, sir!

[01:18] int_Ochiai

*Those words of encouragement
for the new recruits*

[01:21] int_Ochiai

lit a fire under the current team, as well.

[01:25] @Kataoka

First-years will have a physical
skills test on Field B!

[01:28] @Kataoka

Second and third-years will
practice on Field A!

[01:31] @Kataoka

After a break, there will be
fielding practice with runners!

[01:34] @Kataoka

Pitchers will be fielding as well!

[01:37] _All

Yes, sir!

[01:39] Narrator

The 59 second- and third-years

[01:41] Narrator

received 35 new recruits.

[01:44] Narrator

The team now has 94 members.

[01:48] Narrator

*Seeking to make consecutive
Koshien appearances...*

[01:52] @Miyuki

Let's go!

[01:53] _All

Yeah!

[01:55] Narrator

*...the new Seido High School
baseball team is now setting off.*

SIGN Meiji Jingu Secondary Stadium

SIGN Game 1 10:00 Start Time

Third Base Side First Base Side
Seido - Eigen

SIGN Game 2 12:30 Start Time

Third Base Side First Base Side

Toga - Koetsu

SIGN Tokyo Spring Tournament

A Block, Round 3

SIGN Seido - Eigen

(W Tokyo) (E Tokyo)

[04:02] _Umpire

Foul!

[04:06] _Umpire

Foul!

[04:08] _Fan

Eigen's pitcher has some good fastballs.

[04:11] _Fan

Is he holding Kominato down?

[04:13] _Fan

Just look at his haircut!

[04:14] _Fan

And eyes!

[04:15] _Fan

He's so cute!

[04:17] _Fan

He didn't really shine at Koshien Stadium.

[04:20] _Fan

People talked about how
he uses a wooden bat, though.

[04:26] @int_Kuramochi

I'm on second.

[04:28] @int_Kuramochi

Bring me home, Haruichi.

[04:31] @int_Miyuki

I use a wooden bat in practice,

[04:34] @int_Miyuki

*but if it hits even a little off center,
the ball doesn't go anywhere.*

[04:38] @int_Miyuki

Is he fouling off all the hard pitches?

[04:44] @int_Kominato

Swing speed, and power to go the distance.

[04:48] @int_Kominato

I know that's what I'm lacking.

[04:53] @int_Kominato

That's why I'll stay calm...

[05:00] @int_Kominato

and aim for the pitches I know I can hit!

[05:06] Announcer

Kominato hits it between
the left and center fielders!

[05:09] Announcer

Kuramochi makes it home from second base!

[05:13] Announcer

They've added a run
in the bottom of the fourth!

[05:17] @Sawamura

Nice work, Haruichi!

[05:18] @Sawamura

I knew you could do it!

SIGN Ignore

[05:23] int_Ochiai

So stubborn.

[05:26] int_Ochiai

He's decided to keep that style.

[05:27] int_Ochiai

He cut his hair and made up his mind.

[05:35] _Umpire

Ball!

[05:37] int_Catcher

Calm down, Koji.

[05:40] int_Catcher

It's still early in the game.

[05:42] int_Catcher

You've only given up three hits.

[05:45] int_Catcher

*Your pitching is proving effective
against this lineup, too.*

[05:51] int_Catcher

*Show them what you've trained
to do between tournaments.*

[06:06] _Fan

It's gone!

[06:08] @int_Miyuki

That felt good.

[06:09] _Fan

It's a two-run homer to the back screen!

[06:11] _Fan

Well done, captain!

[06:13] _Fan

He was waiting for a high fastball!

[06:15] _Sign

Press Box

[06:15] _Reporter

How many does that make in high school?

[06:17] _Reporter

I think that makes 32.

[06:19] _Reporter

I thought he'd have more.

[06:20] _Reporter

He's been inconsistent in the past.

[06:23] _Reporter

We'll see how much he'll improve.

[06:25] _Reporter

Every ball club needs a good catcher.

[06:28] _Reporter

If he shines in the summer tournament,
he could get drafted.

[06:33] @Kominato

How did it feel?

[06:35] @Miyuki

Perfect.

[06:37] @Miyuki

Keep it going.

[06:47] Announcer

He dug out a low breaking ball!

[06:50] Announcer

A double over the center fielder!

[06:52] Announcer

The Seido batters look unstoppable!

[06:54] Announcer

Satoru Furuya is showing
his batting skills today!

[06:58] _Fan

Nice, Furuya!

[06:59] _Fan

Furuya-kun!

[07:08] @Sawamura

Like this! This?

[07:11] @Sawamura

Like this!

[07:12] Ono

If you aren't going to pitch, I'm leaving.

SIGN Seido

SIGN Eigen

[07:16] _Fan

Seido's really good!

[07:17] _Fan

Hey, Eigen is swapping pitchers.

[07:21] _Fan

He was looking good for a while.

[07:24] _Fan

Seido faced the best pitchers
in the country at Koshien Stadium.

[07:29] _Fan

Their seed got them a bye
to the third round,

[07:31] _Fan

but it looks like
their engine's up and running.

SIGN Top of the fifth inning

[07:47] @Kawakami

Third!

[07:49] @Maezono

Yeah!

[07:51] Tanaka

That was a hell of a sinker!

[07:53] Higasa

Yeah!

[07:54] Announcer

Seido strands runners on second and third
with a grounder for a much-needed third out.

SIGN Seido

SIGN Eigen

[07:58] Announcer

Kawakami, the starting pitcher,
holds Eigen to one run this inning.

[08:04] @Miyuki

Nice pitch.

[08:05] @Miyuki

The course was good, too.

[08:08] @Kawakami

You mean it?

[08:09] @Miyuki

Look at the stands.

[08:19] @Miyuki

I've been complimenting you too, you know?

[08:22] @Kuramochi

He just knows your heart's not in it.

[08:28] _Fan

They're pretty far ahead.

[08:30] _Fan

Will they call the game if Eigen
doesn't score this inning?

[08:33] _Guy

Is Furuya-senpai not going to pitch?

[08:35] Mogami

I wanna see him throw

[08:37] Mogami

one of those 150 km/h pitches.

[08:40] Announcer

Seido High School is making substitutions.

[08:44] Announcer

Replacing Yamaguchi-kun at first base is Maezono-kun.

[08:49] Announcer

Replacing Kanemaru-kun at third base is Higasa-kun.

[08:54] Announcer

Replacing Kawakami-kun at pitcher is Sawamura-kun.

[08:58] Announcer

First baseman Maezono-kun will bat seventh.

[09:02] Announcer

Third baseman Higasa-kun will bat eighth.

[09:05] Announcer

Pitcher Sawamura-kun will bat ninth.

[09:09] Announcer

Those are the substitutions.

[09:11] _Fan

Huh?

[09:12] _Fan

Who was that? Sawamu... ra?

[09:15] _Fan

Oh, the guy who screwed up at Koshien Stadium?

[09:17] _Fan

He really fell flat on his face.

[09:19] _Fan

When is Furuya-kun gonna pitch?

[09:21] ---

Yeah! What the hell?

[09:23] ---

I'm sick of waiting!

[09:26] @int_Sawamura

I need to review what I trained for in the off-season.

[09:29] @int_Sawamura

Hip joints... Lower body strength...

[09:33] @int_Sawamura

Stabilizing my form...

[09:35] @int_Sawamura

Faster pitches...

[09:38] (Flashback) fb_Chris

Precise control and faster pitches...

[09:41] (Flashback) fb_Chris

They aren't easy skills to acquire.

[09:45] (Flashback) fb_Chris

But if you can commit to methodically

creating a firm base to work from,

[09:50] (Flashback) fb_Chris

you'll be able to make
the most of your abilities.

[09:56] @int_Sawamura

Enhancing my core fastball...

[10:00] @int_Sawamura

*And finding a surefire pitch
that only I can throw.*

[10:08] @Kominato

Eijun-kun, start with the leadoff batter.

[10:12] @Kominato

Let's wrap this up.

[10:17] @Sawamura

So you finally speak!

[10:19] @Sawamura

Let's use this chance to settle
our differences, Haruichi-kun!

[10:22] @Kominato

It's only during games.
I'm blocking you out otherwise.

[10:25] @Sawamura

Haruichi-san!

[10:27] Owada

It doesn't look like
Furuya-kun will be pitching today.

[10:30] Mine

Yeah.

[10:32] Mine

The fans who came to see him
will be disappointed,

[10:37] Mine

but the searing-hot mound
in the summer will be

[10:40] Mine

very different than when he pitched
in the cool spring invitational.

[10:46] Mine

No pitcher can pitch the whole summer,
no matter their skill.

[10:51] Mine

Kawakami-kun's

[10:53] Mine

and Sawamura-kun's growth

[10:56] Mine

are vital for the team to
earn a national title.

[11:02] @Sawamura

Everyone, please help me out!

[11:05] @int_Miyuki

He's facing the right way.

[11:09] (Flashback) @fb_Miyuki

How about using just your fastball today?

[11:12] (Flashback) @fb_Sawamura

That trickster face!

[11:13] (Flashback) @fb_Miyuki

You can do it, right?

[11:16] @int_Miyuki

Show them what you've got.

[11:21] @int_Sawamura

Oh, man...

[11:25] _Fan

Is this the last inning?

[11:26] _Fan

What's a called game?

[11:27] _Fan

What about Furuya-kun?

[11:28] _Fan

Baseball rules are too complicated.

[11:37] _Umpire

Strike!

[11:40] int_Batter

Th-That was fast!

[11:43] int_Batter

Is this how fast he pitches?

[11:47] int_Batter

*It looks like the ball
is coming right at me!*

[11:51] int_Batter

Gotta move!

[11:53] _All

Yeah!

[11:54] _All

Two strikes!

[11:56] int_Batter

Damn. I can't time his pitches.

[11:58] int_Batter

How fast are they?

[12:00] int_Batter

The ball has too much momentum!

[12:06] _Fan

Three inside pitches!

[12:07] _Fan

He got the batter to swing at a

high pitch and struck him out!

[12:10] _Fan

That pitch was 135 km/h!

[12:12] _Fan

He's pitching faster.

[12:17] _Batter

The ball has momentum when it gets close.

[12:22] int_Batter

It's hard to see the point of release,

[12:24] int_Batter

and the pitch is hard to hit.

[12:26] int_Batter

*I can try to connect with the ball
further out so I don't swing late...*

[12:30] int_Batter

But I think he throws change-ups, too.

[12:36] _Umpire

Strike!

[12:38] _Fan

Low and outside!

[12:40] _Fan

He threw it right where
the catcher's glove was!

[12:42] _Fan

Nice, Sawamura!

[12:44] _Fan

He's looking good today!

[12:46] @Kuramochi

They love him!

[12:48] @int_Miyuki

Yes, that's it!

[12:50] @int_Miyuki

So you can throw these!

[12:53] @int_Miyuki

*You put so much pressure on
yourself at Koshien Stadium*

[12:58] @int_Miyuki

*that you didn't have a
chance to pitch like this.*

[13:04] _All

Yeah!

[13:08] int_Yui

*Even when he swings for the fastball,
he swings late.*

[13:13] int_Yui

What is it about those pitches?

[13:16] _Fan

Is it time yet?

[13:18] _Fan

The change-up to kill him off!

[13:20] Asada

Wow...

[13:23] int_Asada

His pitches aren't incredibly fast,

[13:26] int_Asada

*but there's something
about how he throws it.*

[13:33] Announcer

An high inside pitch!

[13:35] Announcer

That's two strike outs in a row!

[13:42] _Guy

Two pitches outside,
then one high and inside.

[13:44] Mogami

Nice!

[13:46] int_Okumura

*It's not just the course,
but the height, too.*

[13:48] int_Okumura

None of the pitches are wasted.

[13:52] int_Okumura

The catcher is fueling the pitcher's intensity.

[13:55] int_Okumura

It's bullish calling.

[14:05] int_Okumura

*And this pitcher who responds with
ever stronger pitches is just...*

[14:15] @int_Miyuki

*Well, here's their cleanup.
He's got a sharp swing.*

[14:20] @int_Miyuki

*If your fastball is off,
he'll send it flying.*

[14:26] @Kominato

Wrap it up!

[14:28] @Kuramochi

You can let him hit, too!

[14:30] @Maezono

Get it done, Sawamura!

[14:32] @Tojo

Two outs!

SIGN Restless

SIGN Restless

[14:34] ---

Don't screw it up!

SIGN Restless

[14:39] @Kanemaru

*A cutter-like fastball to the
right-handed batter's chest.*

[14:44] @int_Miyuki

*A fastball you grip like an eagle,
that looks like it's going to sink.*

[14:50] @int_Miyuki

*A pure, high-quality fastball
with a clean spin.*

[14:57] @int_Miyuki

What I want is your individuality.

[15:03] @int_Miyuki

Let the pitch go wild with your will...

[15:06] @int_Miyuki

A fastball only you can throw...

[15:12] @int_Sawamura

I can go further.

[15:16] @int_Sawamura

Higher.

[15:20] @int_Sawamura

And then, beyond there...

[15:27] @int_Sawamura

with him!

SIGN Tachikawa City Baseball Field

SIGN Tokyo Spring Tournament

B Block, Round 3

SIGN Akikawa - Minamidai

(W Tokyo) (E Tokyo)

[15:52] _Fan

Aw, a double play.

[15:54] _Fan

They had a chance there at the end.

[15:57] _Fan

I guess they'll call the game, then.

[16:01] _Fan

Hey, isn't that Shunshing Yeung?

[16:04] _Fan

Why's he the ball boy?

[16:06] _Fan

Is he injured or something?

[16:08] _Coach

Still, keep your heads up.

[16:11] _Fan

The JHBF disqualified him

from participating?

[16:13] _Fan

So we won't get to see him
pitch this summer, either?

[16:17] _Fan

Unbelievable.

[16:19] _Fan

He's so talented, but they won't
even let him sit on the bench.

SIGN Fuchu City Baseball Field

SIGN Tokyo Spring Tournament

B Block, Round 3

Ichidai Third - Kawamura

(W Tokyo) (E Tokyo)

[16:33] int_Pitcher

Not yet...

[16:35] int_Pitcher

I need the ball closer... to the batter.

[16:41] Announcer

He looks at it and it's strike three!

[16:43] Announcer

The batter doesn't swing
and the game's over!

[16:45] _Fan

Was that an inside slider?!

[16:47] _Fan

Crazy!

[16:47] _Fan

How could he swing at that?!

[16:50] _Pitcher

It's over already?

SIGN Kawamura

SIGN Ichidai Third

[16:51] Announcer

Ichidai Third advance to
the fourth round in a called game!

[16:56] _Player

Nice pitch, Kosei!

[16:57] _Player

Nice pitch!

[17:00] Amahisa

I want to pitch more.

[17:02] Amahisa

I was feeling pretty good.

[17:04] Amahisa

But you guys had to run up the score.

[17:09] _All

He's mad at us for scoring?!

[17:14] Amahisa

I was joking.

[17:15] _Player

That didn't sound like a joke!

[17:17] _Player

Damn it, we'll score even more now!

[17:19] _Player

Then you'll have an easy time pitching!

[17:21] Amahisa

What are you so mad about?

[17:23] _Player

Shut up!

[17:25] int_Coach

*Even with the lopsided score,
he didn't lose his focus.*

[17:30] int_Coach

He got on the mound to improve.

[17:34] int_Coach

*I deeply appreciate how
Manaka boy and Ohmae boy*

[17:39] int_Coach

worked with us in the off-season.

[17:42] int_Coach

It's all to improve your pitching.

[17:46] int_Coach

*With his fighting spirit ablaze as it is,
Amahisa boy is unstoppable.*

[17:52] _Fan

So they called the game.

[17:54] _Fan

They were too strong.

[17:55] _Fan

They won easily even with
Furuya playing outfield.

[17:58] _Fan

Seido, the land of pitchers!

SIGN Makita

Kurohira

SIGN Seido

Eigen

SIGN (Called in seventh inning)

[18:00] _Fan

I can't wait for Maezono
to get back into a rhythm!

[18:03] _Fan

Honestly, I was trembling at those last three straight strikeouts.

[18:07] _Fan

His fastballs are faster!

[18:09] _Fan

Sawamura is definitely improving!

[18:10] @bg_Miyuki

If this had happened at Koshien Stadium...

[18:11] _Fan

I still remember how he stumbled at Koshien Stadium!

[18:13] @bg_Miyuki

It's fine for today,

[18:16] @bg_Miyuki

but you might not get to pitch like that next time.

[18:20] @Miyuki

I hope you'll remember how it felt today.

[18:24] @Sawamura

Yeah, I got it!

SIGN Meiji Jingu Secondary Stadium

SIGN Third base line

Baseball office

Competition office

Officials room

Locker room

SIGN First base line

Broadcast room

Executive suite

Locker room

Jingu Tournament

Headquarters

[18:27] Seto

He's really good.

[18:29] Seto

The way he threw, you can tell he's powered up since the fall.

[18:33] Okumura

None of his pitches were change-ups.

They were all fastballs.

[18:39] Seto

Hey, you're right!

[18:41] Okumura

Of his eleven pitches, none missed the plate.

[18:43] Okumura

For three pitches, the batter didn't swing.

[18:46] Okumura

Two times the batter swung
late and hit it foul.

[18:48] Okumura

Six times the batter swung and missed.

[18:50] Seto

That's crazy!

[18:51] Seto

I thought he was the kind
to pitch to contact.

[18:55] int_Yui

*His pitching style is different
from Furuya-san's,*

[18:57] int_Yui

but batters swing at and miss his fastballs.

[19:01] int_Asada

He really is a core pitcher for the team.

[19:04] int_Asada

I thought he was just all talk.

[19:11] _Player

Wh-What's wrong, Yuki-kun?!

SIGN I want to play

[19:12] _Player

There's some kind of aura around you!

[19:16] Mine

If they keep this up, they'll face
Kasuga First High in the quarterfinals

[19:20] Mine

and Ichidai Third High in the semifinals.

[19:24] Mine

Those are matches we didn't get
to see in the fall or summer.

[19:29] Owada

I'm excited to see Amahisa-kun and
Furuya-kun pitch against each other.

SIGN A Block

Round 3

Seido 11 - 1 Eigen

(Called in seventh inning)

[19:35] Narrator

*With a score of 11-1, Seido defeats
Eigen High School in a called game,*

SIGN Tokyo Spring Tournament

Seido wins their first game.

[19:40] Narrator

*winning their first match of
the Tokyo Spring Tournament.*

SIGN Meiji Jingu Stadium

SIGN April 7th

[19:53] _Fan

What's going on today?

[19:54] _Fan

Is it a college game?

Look at all the people.

[19:57] _Fan

Huh? The secondary stadium's
balcony seats are sold out?

[20:01] _Fan

It's only 9:00.

SIGN Meiji Jingu Secondary Stadium

[20:04] _Fan

There's only 5,000 seats, right?
Of course they'd sell out.

SIGN Game 1 10:00 Start Time

Third Base Side First Base Side
Inashiro Industrial - Yakushi

SIGN Game 2 12:30 Start Time

Third Base Side First Base Side
Kumode - Shadai

[20:07] _Fan

A semifinal team from the spring invitational

[20:09] _Fan

is playing the runner-up team
from Koshien Stadium.

[20:19] _Fan

Todoroki, knock it flying!

[20:22] _Fan

Hit it hard, Raichi!

[20:24] _Coach

Look at 'em all! Couldn't you get
1,500 yen per ticket with that demand?

[20:29] Sanada

It doesn't matter to us
how many people come.

[20:33] _Coach

I could make a food stall and sell
Todoroki yakisoba for 800 yen.

[20:37] _Coach

What do you think?

[20:38] Sanada

Does it have any toppings?

[20:40] _Fan

A lot of people are watching our team!

[20:43] _Fan

They're just here to see Raichi.

[20:45] _Fan

Sanada-san actually spoke to me.

[20:48] _Fan

Whoa, really?

SIGN Yakushi

High

School

[20:49] _Fan

Why are these guys talking like fans?

SIGN Sho Taniguchi (first-year)

SIGN Daigo Kuroki (first-year)

[20:52] _Fan

What's up with that?

[20:54] _Fan

Got that right.

We joined Yakushi to play baseball.

[20:59] _Fan

Right, Tomobe?

SIGN Sakito Tomobe (first-year)

[21:00] _Fan

Quit reading over there and stand up!

[21:03] _Fan

I can't right now.

[21:04] _Fan

Because you're reading

a pervy book in public!

SIGN Taiga Hayakawa (first-year)

[21:08] _Fan

Why aren't there any cheerleaders here?!

[21:10] _Fan

That's the only reason I came!

[21:14] _Fan

Their bench looks pretty relaxed.

[21:17] _Fan

Are they not afraid of us?

[21:20] _Fan

They're probably confident because of
their winning streak at Koshien Stadium.

[21:24] _Fan

They're riding high.

[21:27] _Fan

No, that's the kind of team they are.

[21:30] _Fan

But once the game begins,

SIGN Inashiro

Industrial

SIGN Shinji Akamatsu (first-year)

[21:35] _Fan

we'll see which team is made up of champions.

SIGN Yoji Mitsuishi (first-year)

SIGN Akimitsu Yoshizawa (first-year)

[21:40] _Fan

Good point.

SIGN Ryohei Shima (first-year)

[21:46] _Fan

Let's get this game started.

[21:56] Todoroki

I wanna get to hitting soon!

[22:14] Narrator

"Go Straight."

[23:49] Narrator

Two powerhouse schools are facing off!

[23:51] Narrator

*Yakushi High School made the semifinals
in the spring invitational,*

[23:54] Narrator

*while Inashiro Industrial were the runner-up
at Koshien Stadium last summer.*

[23:57] Sachiko

Wow, the stands are full
for a third-round game.

[24:01] Sachiko

Sanada-kun looks way
more intense than last year.

[24:04] Narumiya

*How long are you gonna go on
about being in the invitational?*

[24:10] Tadano

On the next episode of
Ace of the Diamond Act II:

[24:13] Tadano

"King."

SIGN Next Time

[24:14] Tadano

Let's win the national title!

Revision #1

Created 2025-11-23 21:09:55 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 21:09:56 UTC by whimsee